

Ogłoszenie nr 550036072-N-2020 z dnia 27-02-2020 r.

**Lublin: Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z terminologią z zakresu literaturoznawstwa w ramach prowadzonych badań naukowych
OGŁOSZENIE O ZAMIARZE ZAWARCIA UMOWY –**

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej
nie

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający
nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania
nie

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających
nie

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej
nie

Informacje dodatkowe:

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Krajowy numer identyfikacyjny 51406400000000, ul. Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin, woj. lubelskie, państwo Polska, tel. (81) 445 41 59, e-mail dzp@kul.pl, faks (81) 445 41 63.

Adres strony internetowej (url): www.kul.pl

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:

Inny: Kościelna szkoła wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z terminologią z zakresu literaturoznawstwa w ramach prowadzonych badań naukowych

Numer referencyjny AZP-240/WR-p30/002/2020

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia nie przeprowadzono dialogu technicznego

II.2) Rodzaj zamówienia

Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych:

Zamówienie podzielone jest na części:

Nie

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań):

Określenie wielkości lub zakresu zamówienia: 1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z terminologią z zakresu

literaturoznawstwa w ramach prowadzonych badań naukowych. 2. Usługa będzie polegać na wykonaniu tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na angielski tekstu specjalistycznego z terminologią z zakresu literaturoznawstwa o objętości 472 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) oraz naniesieniu poprawek po uwagach redaktora na potrzeby publikacji książki dr hab. Tomasza Garbola: Po Upadku. O twórczości Czesława Miłosza. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w Załączniku nr 1 do INPP, tj. Opisie przedmiotu zamówienia. 3. Warunki realizacji zamówienia znajdują się w załączniku nr 2 do INPP, tj. we Wzorze umowy.

II.5) Główny Kod CPV: 79530000-8

II.6) Całkowita wartość zamówienia (jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT:

Waluta:

SEKCJA III: PROCEDURA

III.1) Tryb udzielenia zamówienia:

Zamówienie z wolnej ręki

III.2) Podstawa prawna

Postępowanie wszczęte zostało na podstawie 67 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp.

III.3 Uzasadnienia wyboru trybu

Należy podać uzasadnienie faktyczne i prawne wyboru trybu oraz wyjaśnić, dlaczego udzielenie zamówienia jest zgodne z przepisami:

1. Podstawa prawna Postępowanie wszczęte zostało na podstawie art. 67 ust. 1 pkt 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843 ze zm.). 2. Uzasadnienie wyboru trybu Zamawiający zamierza udzielić zamówienia w trybie z wolnej ręki na podstawie art. 67 ust. 1 pkt 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 1843 ze zm.). Na podstawie wyżej wspomnianego artykułu ustawy PZP, Zamawiający może udzielić zamówienia z wolnej ręki w przypadku, gdy w postępowaniu prowadzonym uprzednio w trybie przetargu nieograniczonego albo przetargu ograniczonego nie wpłynął żaden wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, i nie zostały złożone żadne oferty lub wszystkie oferty zostały odrzucone na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 2 ze względu na ich niezgodność z opisem przedmiotu zamówienia lub wszyscy wykonawcy zostali wykluczeni z postępowania, a pierwotne warunki zamówienia nie zostały w istotny sposób zmienione. Przedmiot zamówienia, którym jest usługa tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych z terminologią z zakresu literaturoznawstwa w ramach prowadzonych badań naukowych, był przedmiotem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego. Postępowanie to jednak zostało unieważnione na podstawie art. 93 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp, ponieważ w terminie wyznaczonym na składanie ofert nie została złożona żadna oferta. Zaproszenie do udziału w negocjacjach zostało skierowane do Pana dra Mikołaja Golubiewskiego, który posiada wykształcenie wyższe potwierdzające jego kompetencje językowe, mianowicie studiował anglistykę, amerykanistykę i polonistykę na Uniwersytetach: Harvarda, Chicago i Warszawskim, a doktoryzował się na Wolnym Uniwersytecie w Berlinie. Ponadto Pan dr Golubiewski jest nie tylko tłumaczem, ale także redaktorem i autorem publikacji w języku polskim i angielskim. Anglojęzyczna książka Pana doktora, zatytułowana The Persona of Czesław Miłosz, ukazała się w 2018 r. w wydawnictwie Peter Lang. Tematyka tej publikacji w pełni uzasadnia wybór Pana Golubiewskiego jako tłumacza monografii dra hab. Tomasza Garbola, poświęconej twórczości właśnie Czesława Miłosza.

SEKCJA IV: ZAMIAR UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

**NAZWA I ADRES WYKONAWCY KTÓREMU ZAMAWIAJĄCY ZAMIERZA
UDZIELIĆ ZAMÓWIENIA:**

Mikołaj Golubiewski, , ul. Włociańska 4/4, 01-710, Warszawa, kraj/woj. mazowieckie